

Russian drinks company plans Stalin soft drinks

俄飲料商計畫推出史達林飲料



The face of Soviet dictator Joseph Stalin will adorn bottles of a soft drink to go on sale next month in Russia, the *Komsomolskaya Pravda* newspaper reported.

The Stalin drinks are part of a special batch of beverages being released to mark the 67th anniversary of the Soviet victory in the World War II battle of Stalingrad, the daily said, citing the company producing them.

The Pivovar beverage plant in Volgograd, as Stalingrad is now called, will make a limited quantity of the Stalin lemon-flavoured fizzy drink, alongside two other drinks featuring portraits of famed Soviet World War II commanders.

The head of the beverage plant said he saw nothing wrong with the Stalin drinks, but the decision is sure to **ruffle the feathers** of some Russians. Historians describe Stalin as a ruthless **tyrant** responsible for the deaths of millions of innocent people.

"I don't think there's anything bad here. All three military commanders were significant historical figures. And each of their names is closely tied with Volgograd," Pivovar chief Boris Izgarshev said.

"I think there will be demand for this soft drink," he added, quoted by *Komsomolskaya Pravda*.

In a photograph of the Stalin bottle that the newspaper put on its Web site, the **mustachioed** leader is shown on a red label with the slogans "1943 — Stalingrad — Victory" and "Our way is right — we are the victors."

Stalin, who died in 1953, sent millions of people into the brutal Gulag prison system and launched a disastrous campaign to collectivize agriculture that sparked a massive **famine**.

He is still admired by many Russians, however, largely due to his role in leading the Soviet Union to victory against Nazi Germany.

The two World War II commanders who will be featured on Pivovar's bottles alongside Stalin are Georgy Zhukov and Konstantin Rokossovsky, both of whom played major roles in the Soviet war effort.

Hundreds of thousands of soldiers on both

sides died in the battle of Stalingrad, which ended on Feb. 2, 1943 after five months of vicious urban warfare. The battle is seen as a key turning point of World War II. (AFP)

俄國《共青團真理報》報導，蘇聯獨裁者喬瑟夫·史達林的肖像將被印在某飲料的瓶身上，預計下個月在俄國販售。

該日報報導中指出，這款史達林飲料是飲料公司為慶祝蘇聯二次世界大戰史達林格勒之役勝利六十七週年，而推出的一系列特殊飲料之一。

位於伐戈格勒（前名為史達林格勒）的皮佛瓦飲料工廠將生產限量的史達林檸檬汽水，以及另外兩款印有二次世界大戰蘇聯知名指揮官肖像的飲料。

該飲料工廠負責人表示，他覺得史達林飲料沒有什麼不妥，但這個決定肯定會激怒一些俄國民眾。歷史學家形容史達林是一個殘酷無情的暴君，害死數百萬無辜的民眾。

皮佛瓦負責人波利斯·伊茲葛雪弗說：「我覺得這沒什麼不好。這三位軍事將領都是偉大的歷史人物。而且他們的名字都和伐戈格勒有深厚的淵源。」

《共青團真理報》引述他的話說：「我認為這款飲料有其市場需求。」

該報紙網站上刊登的史達林瓶身照中，紅色的酒標上印著這位有著大八字鬚的領袖，還寫著「一九四三—史達林格勒—勝利」和「我們方向正確—我們是勝利者」的口號。

一九五三年逝世的史達林，曾把上百萬人送入殘酷的古拉格集中營，並發起集體農場這個引發全國大飢荒的災難性運動。

然而，至今仍有許多俄國人崇拜他，主要是因為他帶領蘇聯戰勝納粹德國。

除了史達林之外，皮佛瓦飲料瓶身的另外兩位主角是二次世界大戰時的指揮官喬基·朱可夫和康士坦丁·羅科索夫斯基，兩位將領在這場蘇聯戰役中都戰功彪炳。

歷經五個月猛烈的城市巷戰，史達林格勒之役於一九四三年二月二日結束，雙方都有數十萬士兵在這場戰事中喪生。此戰被視為二次世界大戰關鍵性的轉捩點。

(法新社／翻譯：袁星塵)

A Russian Communist Party supporter shouts a slogan as she holds a picture of late Soviet dictator Josef Stalin during an anti-government rally in central Moscow on Jan. 23, 2010.

PHOTO: AFP

元月二十三日，在莫斯科市中心的一場反政府集會上，一名俄國共產黨支持者拿著已故蘇聯獨裁者喬瑟夫·史達林的照片高喊口號。

照片：法新社

TODAY'S WORDS 今日單字

- 1. tyrant** /ˈtaɪrənt/ n.
暴君 (bao4 jun1)
例：James' father was a tyrant who demanded perfection from his children.
(詹姆斯的父親很專制，要求他們要事事完美。)
- 2. mustachioed** /məˈstæʃiəd/ adj.
有大八字鬚的 (you3 da4 ba1 zi4 hu2 de5)
例：A mustachioed man was spotted stealing milk from the grocery store.
(有人看到一個留大八字鬚的男人從雜貨店裡偷走牛奶。)
- 3. famine** /ˈfæmɪn/ n.
飢荒 (ji1 huang1)
例：Some old people can still remember the famine.
(有些老人還記得鬧飢荒的情景。)

LANGUAGE POINT 重要片語

ruffle the feathers 惹毛某人

You **ruffle somebody's feathers** if you irritate or annoy them. According to the article, the new drink might **ruffle the feathers** of some Russians.
Example: "She wasn't invited to the party, and I'm pretty sure it **ruffled her feathers**."

如果說你「**ruffle somebody's feathers**」，就表示你激怒或是惹惱他們。上文中提到，這款新飲料可能會惹毛某些俄國民眾。
例如：「她沒有受邀參加派對，我敢說她一定非常不悅」。